
N SERIES

OZARK

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODE 4.12

"Trouble The Water"

Nathan met Wendy en colère en faisant une offre surprenante à Charlotte et Jonah. Ruth tente d'effacer son propre passé avec l'aide de Charles Wilkes.

Écrit par:

Paul Kolsby | Martin Zimmerman

Réalisé par:

Amanda Marsalis

Date de la première:

29.04.2022

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Damian Young	...	Jim Rattelsdorf
Felix Solis	...	Omar Navarro
Adam Rothenberg	...	Mel Sattem
Jordana Spiro	...	Rachel Garrison
Brad Carter	...	Deputy Ronnie Wycoff
Bruce Davison	...	Senator Randall Schafer
Veronica Falcón	...	Camila Elizondro
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Richard Thomas	...	Nathan Davis
Rhoda Griffis	...	Judge Mayhew
Jane McNeill	...	Annalise
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Mike Pniewski	...	Ricky DiCicco
Kraig Dane	...	Thomas Wheeling
Jeffrey Todd Fischer	...	Sponsor (voice)
Deadra Moore	...	Judge Murray

1

00:00:06 --> 00:00:09
UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:39 --> 00:00:40
Merci de m'accompagner.

3

00:00:47 --> 00:00:48
Ça va ?

4

00:00:50 --> 00:00:52
Oui. J'ai un peu la gueule de bois.

5

00:00:54 --> 00:00:57
Y a personne pour sortir au boulot
alors hier soir,

6

00:00:57 --> 00:01:01
j'ai picolé devant des conneries à la télé
et je me suis écroulée.

7

00:01:04 --> 00:01:06
Tu as l'air crevé aussi.

8

00:01:07 --> 00:01:11
J'ai dû concilier
les profits et les pertes

9

00:01:11 --> 00:01:15
de 11 comptes panaméens
avant l'ouverture des bureaux.

10

00:01:17 --> 00:01:19
Et après, j'ai fait mes devoirs.

11

00:01:37 --> 00:01:38
Vingt mille.

12

00:02:43 --> 00:02:44
Merci.

13

00:02:46 --> 00:02:47

Vraiment.

14

00:03:21 --> 00:03:23

Tu ne peux pas te taire éternellement.

15

00:03:29 --> 00:03:33

C'est juste que je ne comprends pas.

16

00:03:34 --> 00:03:37

Si on est proches de Camila,
qu'on l'implique,

17

00:03:37 --> 00:03:40

il lui sera
beaucoup plus difficile d'agir.

18

00:03:43 --> 00:03:47

Comment je fais passer
les cargaisons au FBI sous son nez ?

19

00:03:47 --> 00:03:48

Comme avec Javi.

20

00:03:48 --> 00:03:52

Oui. Donc, tant bien que mal.
Ce n'est pas viable.

21

00:03:54 --> 00:03:57

On raconte tout à Navarro, elle disparaît.

22

00:03:57 --> 00:03:58

Quand le moment sera venu.

23

00:04:02 --> 00:04:03

Nom de Dieu.

24

00:04:03 --> 00:04:07

Va désinfecter ta main, prends une douche,

25

00:04:07 --> 00:04:08
et je vais appeler Jim.

26

00:04:09 --> 00:04:12
Il nous obtiendra
l'abandon des poursuites.

27

00:04:20 --> 00:04:23
Je sais pas ce qui m'a pris.

28

00:04:23 --> 00:04:25
Moi, je le sais.

29

00:04:26 --> 00:04:26
Ah oui ?

30

00:04:28 --> 00:04:30
Je ne suis pas facile à aimer.

31

00:04:37 --> 00:04:38
Ce n'est pas vrai.

32

00:04:38 --> 00:04:40
On est si près du but.

33

00:04:43 --> 00:04:45
Et quand tout sera fini,

34

00:04:46 --> 00:04:47
qu'on partira d'ici...

35

00:04:51 --> 00:04:53
je comprendrais que tu me quittes.

36

00:04:59 --> 00:05:01
- C'est ton souhait ?
- Non.

37

00:05:05 --> 00:05:07

Mais je le comprendrais.

38

00:05:27 --> 00:05:28
Je vous avais prévenu,

39

00:05:28 --> 00:05:31
je n'apporte pas toujours
de bonnes nouvelles.

40

00:05:33 --> 00:05:37
Je regrette, mais je crois
qu'on ne retrouvera pas votre fils.

41

00:05:39 --> 00:05:40
Comment ça ?

42

00:05:44 --> 00:05:47
Le jour où votre fille
a laissé Ben au restau à Barlow,

43

00:05:47 --> 00:05:49
ce gars-là s'est pointé.

44

00:05:51 --> 00:05:54
C'est un homme de main
d'un cartel mexicain.

45

00:05:56 --> 00:05:57
Je ne comprends pas.

46

00:06:00 --> 00:06:02
Je crois qu'il était là pour Ben.

47

00:06:07 --> 00:06:08
Pourquoi ?

48

00:06:10 --> 00:06:13
Qu'est-ce que Ben a à voir
avec un cartel mexicain ?

49

00:06:16 --> 00:06:20
Votre fille et son mari
ont fait l'objet d'une enquête du FBI

50
00:06:20 --> 00:06:21
pour blanchiment d'argent.

51
00:06:23 --> 00:06:24
Évidemment.

52
00:06:26 --> 00:06:27
C'était elle.

53
00:06:27 --> 00:06:30
Mais ils n'ont jamais été inculpés.

54
00:06:31 --> 00:06:32
Seigneur.

55
00:06:34 --> 00:06:38
Vous voulez que je transmette l'info
aux autorités locales ?

56
00:06:39 --> 00:06:41
J'ai besoin d'y réfléchir.

57
00:06:42 --> 00:06:43
Bien sûr.

58
00:06:48 --> 00:06:49
Je suis navré.

59
00:06:59 --> 00:07:02
Ils vous ont baisé, vous, elle
et toute ma famille.

60
00:07:02 --> 00:07:05
- Ils méritent pas de s'en tirer.
- Ça va.

61

00:07:05 --> 00:07:08
Tant qu'il s'agit
de faire payer Wendy Byrde,

62

00:07:08 --> 00:07:11
je ferai mon possible pour vous aider.

63

00:07:11 --> 00:07:15
Y compris vous vendre mes parts du Belle.

64

00:07:16 --> 00:07:20
Avec les vôtres et celles de Darlene,
on est maîtres à bord.

65

00:07:20 --> 00:07:21
Asseyez-vous.

66

00:07:23 --> 00:07:24
- La vache !
- Excellent, non ?

67

00:07:25 --> 00:07:26
Très bien.

68

00:07:27 --> 00:07:30
Alors, il y a deux façons de s'y prendre.

69

00:07:30 --> 00:07:33
Le plus simple est de tout mettre
au nom de Mlle Garrison.

70

00:07:33 --> 00:07:36
Lui vendre le Belle et l'aider à le gérer.

71

00:07:36 --> 00:07:38
Et le plus compliqué ?

72

00:07:39 --> 00:07:41
Votre casier est très chargé ?

73

00:07:41 --> 00:07:44
Trois délits et quatre infractions.

74
00:07:44 --> 00:07:45
Vous étiez mineure ?

75
00:07:47 --> 00:07:48
C'est jouable.

76
00:07:49 --> 00:07:52
- Quoi ?
- D'effacer votre casier.

77
00:07:52 --> 00:07:54
Je connais une juge accommodante.

78
00:07:55 --> 00:07:57
Ça va me coûter combien ?

79
00:07:57 --> 00:08:00
Non, pas comme ça.
Je peux obtenir un rendez-vous,

80
00:08:00 --> 00:08:02
j'intercèderai pour vous.

81
00:08:02 --> 00:08:05
Vous pouvez aussi
faire une donation à une cause,

82
00:08:05 --> 00:08:07
mais ce sera à elle de décider.

83
00:08:08 --> 00:08:10
Je peux pas la payer et voilà ?

84
00:08:10 --> 00:08:11
Enfin, Ruth,

85
00:08:12 --> 00:08:16

vous venez d'hériter d'une fortune
et vous allez vous attaquer

86

00:08:16 --> 00:08:18
au nouveau casino du Missouri.

87

00:08:18 --> 00:08:20
En termes d'exposition,

88

00:08:20 --> 00:08:24
même le juge le mieux payé
ne serait pas très à l'aise.

89

00:08:24 --> 00:08:25
Moi non plus.

90

00:08:25 --> 00:08:26
Attendez une seconde.

91

00:08:27 --> 00:08:30
Vous dites que son casier
peut être effacé ?

92

00:08:30 --> 00:08:32
Avec la bonne attitude
et un peu de chance.

93

00:08:33 --> 00:08:34
Alors, fais-le.

94

00:08:36 --> 00:08:40
- Tu as peur de t'associer avec moi ?
- Non. Enfin, non.

95

00:08:41 --> 00:08:44
Ça va littéralement changer ta vie.

96

00:08:45 --> 00:08:47
Être blanchi ? Ça n'arrive pas
aux gens comme nous.

97

00:08:49 --> 00:08:50
Tu dois essayer.

98

00:08:52 --> 00:08:53
Je sais pas.

99

00:08:54 --> 00:08:58
Je suis dans le circuit
depuis l'âge de trois ans,

100

00:08:58 --> 00:09:01
je passais déjà par les chatières
pour mon père.

101

00:09:03 --> 00:09:07
La juge va me jauger et savoir qui je suis
au premier coup d'œil.

102

00:09:07 --> 00:09:10
Ruth, tu es propriétaire terrienne.

103

00:09:10 --> 00:09:15
Tu es gérante d'un motel presque rentable.
Tu es une putain de plouc qui a réussi !

104

00:09:16 --> 00:09:17
Tente le coup.

105

00:09:22 --> 00:09:24
Première Langmore sans casier
en cinq générations.

106

00:09:30 --> 00:09:31
Et puis merde !

107

00:09:33 --> 00:09:35
Roulez jeunesse !

108

00:09:35 --> 00:09:39
D'accord. Bien, j'organise ça.

Un dernier détail important.

109

00:09:39 --> 00:09:40
Face à la juge Mayhew,

110

00:09:41 --> 00:09:45
c'est, "Oui, madame. Non, madame."
Ça marche ?

111

00:09:47 --> 00:09:49
- Ça court, Charlie.
- D'accord.

112

00:09:52 --> 00:09:53
Amen.

113

00:09:53 --> 00:09:56
Merci à tous d'être venus.
C'était formidable.

114

00:10:02 --> 00:10:05
La réunion vous a plu ?

115

00:10:05 --> 00:10:09
Oui, ça m'a bien plu.
Ça me rappelle le catéchisme.

116

00:10:09 --> 00:10:12
Je sais plus pourquoi j'avais arrêté.

117

00:10:13 --> 00:10:14
Je l'entends souvent.

118

00:10:15 --> 00:10:17
Et vous savez quoi d'autre ?

119

00:10:17 --> 00:10:22
Ce que j'ai dit quand j'ai gâché ma vie,
que je me sentais seule et abandonnée.

120

00:10:23 --> 00:10:24
Mais je ne l'étais pas.

121
00:10:25 --> 00:10:27
Veuillez m'excuser.

122
00:10:27 --> 00:10:33
J'ai tout foiré dans ma vie.
J'ai perdu mon héritage au jeu, ma copine...

123
00:10:34 --> 00:10:35
Soyez reconnaissant.

124
00:10:35 --> 00:10:39
Je me suis disputé avec ma mère,
elle s'est jetée sous un camion.

125
00:10:39 --> 00:10:41
J'ai même perdu mon diamant d'elle.

126
00:10:43 --> 00:10:46
Un diamant commémoratif
fait avec les cendres de votre mère ?

127
00:10:46 --> 00:10:47
Oui.

128
00:10:49 --> 00:10:52
C'est la plus belle chose
que j'aie jamais entendue.

129
00:10:53 --> 00:10:54
Vraiment ?

130
00:10:57 --> 00:10:59
Vous êtes baptisé ?

131
00:11:08 --> 00:11:10
Salut, les enfants.

132

00:11:10 --> 00:11:11

Papi ?

133

00:11:16 --> 00:11:19

J'ai une proposition à vous faire.

Écoutez-moi.

134

00:11:19 --> 00:11:22

On va partir dans quelques jours,

135

00:11:22 --> 00:11:24

et j'aimerais vous emmener.

136

00:11:25 --> 00:11:26

Venez vivre avec moi.

137

00:11:29 --> 00:11:31

Ne répondez pas

tous les deux en même temps !

138

00:11:33 --> 00:11:34

Pourquoi tu pars ?

139

00:11:34 --> 00:11:38

À vrai dire, on abandonne les recherches.

140

00:11:38 --> 00:11:40

On ne retrouvera jamais votre oncle.

141

00:11:42 --> 00:11:43

Ça vous étonne ?

142

00:11:47 --> 00:11:48

Écoutez.

143

00:11:48 --> 00:11:52

Je n'ai pas été très présent dans vos vies
ces dernières années,

144

00:11:52 --> 00:11:54

mais je ne l'ai pas choisi.

145

00:11:54 --> 00:11:59
Venir ici, passer du temps avec vous,
c'est comme une seconde chance.

146

00:12:00 --> 00:12:02
Et je vais être franc,

147

00:12:02 --> 00:12:04
je pense que vous êtes en danger ici,

148

00:12:04 --> 00:12:06
et je crois que vous le pensez aussi.

149

00:12:08 --> 00:12:11
Voilà. Grande décision !

150

00:12:11 --> 00:12:13
Réfléchissez.

151

00:12:28 --> 00:12:33
Ce n'est pas parce que Charles est un ami
que je vais valider.

152

00:12:33 --> 00:12:34
Je comprends.

153

00:12:37 --> 00:12:38
Madame.

154

00:12:38 --> 00:12:42
Votre famille a longtemps
semé le chaos dans le Missouri.

155

00:12:43 --> 00:12:44
Oui, madame.

156

00:12:44 --> 00:12:48
Avec ce genre d'antécédents,

il est parfois difficile de changer.

157

00:12:52 --> 00:12:53

Avez-vous changé ?

158

00:12:56 --> 00:12:57

Oui, madame.

159

00:13:07 --> 00:13:11

Je me suis rangée quand mon père est mort.

160

00:13:12 --> 00:13:16

Je m'en sors plutôt bien,
et même au-delà de mes espérances.

161

00:13:17 --> 00:13:19

J'ai dirigé un casino.

162

00:13:21 --> 00:13:22

J'ai même acheté un motel.

163

00:13:23 --> 00:13:23

J'ai vu.

164

00:13:24 --> 00:13:27

Et vous avez touché une coquette somme.
Quelle chance.

165

00:13:27 --> 00:13:31

Pas tant que ça. J'ai cet argent
parce que mon cousin est mort.

166

00:13:32 --> 00:13:33

Mes condoléances.

167

00:13:34 --> 00:13:38

Il n'empêche que si j'efface votre casier,
nous serons liées à tout jamais.

168

00:13:39 --> 00:13:41

La moindre bêtise me retombera dessus.

169

00:13:41 --> 00:13:43

Je ne déconnerai pas.

170

00:13:46 --> 00:13:47

Pardon...

171

00:13:48 --> 00:13:49

Madame...

172

00:13:49 --> 00:13:50

la juge.

173

00:13:53 --> 00:13:55

Rien ne compte plus pour moi.

174

00:13:57 --> 00:13:58

Tant mieux.

175

00:13:59 --> 00:14:00

Voilà ce que je vais faire.

176

00:14:00 --> 00:14:04

Je vais éplucher toutes les arrestations,
les rapports de police,

177

00:14:04 --> 00:14:07

la moindre bribe d'information
vous concernant.

178

00:14:07 --> 00:14:10

Je risque de découvrir
des choses passées à l'as.

179

00:14:11 --> 00:14:12

Y êtes-vous préparée ?

180

00:14:13 --> 00:14:15

- Vous en êtes sûre ?

- Oui, madame.

181

00:14:15 --> 00:14:17
Sous réserve d'un fait inopportun,

182

00:14:17 --> 00:14:20
je passerai chez vous à l'improviste.

183

00:14:22 --> 00:14:23
D'accord. Si vous voulez.

184

00:14:24 --> 00:14:26
Cela vous pose-t-il un problème, Ruth ?

185

00:14:27 --> 00:14:29
Non, pas du tout, madame.

186

00:15:03 --> 00:15:05
C'est quoi ?

187

00:15:05 --> 00:15:07
Une requête
pour obtenir la garde des enfants.

188

00:15:09 --> 00:15:12
- N'importe quoi.
- Tu devrais la lire et la signer.

189

00:15:12 --> 00:15:13
Dans tes rêves !

190

00:15:13 --> 00:15:16
Ils veulent venir.
Ils ne sont pas en sécurité ici.

191

00:15:17 --> 00:15:19
Je ne signerai rien.

192

00:15:19 --> 00:15:22
Alors on se verra au tribunal

dans trois jours.

193

00:15:22 --> 00:15:24

- Tu devrais éviter...
- Toi aussi.

194

00:15:24 --> 00:15:26

Mon enquêteur est prêt à témoigner,

195

00:15:27 --> 00:15:29

et tu sais ce qu'il a sur vous. Signe.

196

00:15:29 --> 00:15:30

Ils partent avec moi.

197

00:15:31 --> 00:15:32

Fous le camp de chez moi !

198

00:15:46 --> 00:15:48

- Tu savais pour le tribunal ?
- Non.

199

00:15:49 --> 00:15:50

Il t'a proposé de déménager ?

200

00:15:52 --> 00:15:53

- À tous les deux ?
- Oui.

201

00:15:55 --> 00:15:57

Vous avez dit quoi ?

202

00:16:00 --> 00:16:01

On a dit oui.

203

00:16:05 --> 00:16:08

On est à deux doigts,

204

00:16:08 --> 00:16:11

à deux doigts d'en finir,

tu te rends compte ?

205

00:16:11 --> 00:16:13

C'est pas définitif.

206

00:16:13 --> 00:16:15

Vous voulez déménager ?

207

00:16:18 --> 00:16:19

Disons que...

208

00:16:20 --> 00:16:22

Il se contentera pas de partir.

209

00:16:22 --> 00:16:23

Il sait des choses, et...

210

00:16:24 --> 00:16:27

Comment on pourra vous protéger
si on reste ?

211

00:16:29 --> 00:16:30

Papi, j'en fais mon affaire.

212

00:16:57 --> 00:17:00

- Je ne les laisserai pas y aller.
- Je sais.

213

00:17:02 --> 00:17:05

Pas dans cette maison, avec cet homme.

214

00:17:06 --> 00:17:07

On est censés faire quoi ?

215

00:17:07 --> 00:17:10

Il a engagé un bras de fer.

216

00:17:10 --> 00:17:13

Il sait qu'on ne peut pas
laisser Mel témoigner.

217

00:17:14 --> 00:17:16

En effet.

218

00:17:17 --> 00:17:20

Il suffit d'empêcher Mel
d'aller au tribunal.

219

00:17:38 --> 00:17:40

Il y a un problème ?

220

00:17:40 --> 00:17:42

Je voulais te l'annoncer en personne.

221

00:17:45 --> 00:17:47

On a arrêté l'assassin de Wyatt.

222

00:17:50 --> 00:17:51

Qui ?

223

00:17:52 --> 00:17:55

Timothy Wheeling. Un gars d'Hastain.

224

00:17:56 --> 00:17:59

Il travaillait pour Darlene.
Tu le connais ?

225

00:17:59 --> 00:18:02

Comment vous savez que c'est lui ?

226

00:18:03 --> 00:18:04

Je vais te montrer.

227

00:18:12 --> 00:18:17

Tu peux confirmer
que ceci appartenait à Wyatt ?

228

00:18:20 --> 00:18:22

Je l'ai cherchée partout.

229
00:18:22 --> 00:18:25
Mise au clou deux jours avant le meurtre,

230
00:18:25 --> 00:18:28
avec des bijoux appartenant à Darlene.

231
00:18:28 --> 00:18:31
Elle a constaté le vol et l'a accusé.

232
00:18:31 --> 00:18:33
Un mec avec un sacré palmarès.

233
00:18:33 --> 00:18:37
Vol à main armée, cambriolages,
port d'arme illégal...

234
00:18:38 --> 00:18:40
Je peux la récupérer ?

235
00:18:41 --> 00:18:43
Pièce à conviction.

236
00:18:44 --> 00:18:46
Mais je te la rendrai dès que possible.

237
00:18:53 --> 00:18:55
Pourquoi tu es tout gentil, tout à coup ?

238
00:18:56 --> 00:18:57
Tu es venu jusqu'ici...

239
00:18:58 --> 00:19:00
Ça me désole qu'on ait mal démarré.

240
00:19:02 --> 00:19:04
Moi et mon nouveau boulot.

241
00:19:05 --> 00:19:06
Ça te désole ?

242
00:19:07 --> 00:19:09
Ou tu sais que j'ai hérité de Wyatt ?

243
00:19:12 --> 00:19:15
J'espère au moins que ça t'apaisera.

244
00:19:33 --> 00:19:36
On veut qu'il réintègre vite
la police de Chicago.

245
00:19:36 --> 00:19:39
Il est sevré, il ne se drogue plus.

246
00:19:39 --> 00:19:41
Son travail de privé est irréprochable.

247
00:19:42 --> 00:19:44
Quand avez-vous besoin de ce service ?

248
00:19:45 --> 00:19:48
Il faudrait lui offrir le poste
dès aujourd'hui.

249
00:19:51 --> 00:19:56
Vous savez, quand quelqu'un me demande
d'aider un enquêteur,

250
00:19:56 --> 00:19:58
je me dis que ce quelqu'un a des ennuis.

251
00:19:58 --> 00:20:00
Alors, dois-je m'inquiéter ?

252
00:20:01 --> 00:20:02
Pas du tout.

253
00:20:03 --> 00:20:07
J'ai déjà frappé à toutes les portes
à l'OFAC,

254
00:20:07 --> 00:20:09
mais votre argent y a à peine suffi.

255
00:20:16 --> 00:20:17
Que voulez-vous ?

256
00:20:18 --> 00:20:21
J'ai une affaire pressante à régler.

257
00:20:23 --> 00:20:26
- Les machines à voter de mon petit-fils.
- Non.

258
00:20:26 --> 00:20:28
Vos gars du Wisconsin et du Michigan

259
00:20:28 --> 00:20:32
pourraient nous aider
à les installer avant le jour J.

260
00:20:32 --> 00:20:33
Hors de question.

261
00:20:34 --> 00:20:35
Nous refusons.

262
00:20:36 --> 00:20:39
Dans ce cas, il va falloir faire un choix.

263
00:20:40 --> 00:20:42
Je ne suis pas votre pantin, Wendy.

264
00:20:43 --> 00:20:45
C'est l'un ou l'autre.

265
00:20:45 --> 00:20:51
Retirer Navarro de la liste SDN
ou réintégrer Mel Sattlem dans la police.

266

00:20:52 --> 00:20:55

Réfléchissez. J'attends votre décision.

267

00:20:58 --> 00:21:02

La fraude électorale massive,
même moi, je m'abstiens.

268

00:21:02 --> 00:21:03

Il vous l'a demandé ?

269

00:21:04 --> 00:21:05

Oui.

270

00:21:06 --> 00:21:07

Je ne peux pas faire ça, Jim.

271

00:21:08 --> 00:21:09

Je le sais.

272

00:21:10 --> 00:21:13

Donc, si on utilise Schafer
pour faire réintégrer Mel,

273

00:21:13 --> 00:21:17

il faut trouver quelqu'un d'autre
pour retirer Navarro de la liste.

274

00:21:17 --> 00:21:18

Ça va être ardu.

275

00:21:18 --> 00:21:20

Oui, mais possible, non ?

276

00:21:21 --> 00:21:26

Il va falloir quatre ou cinq personnalités
pour remplacer un Schafer.

277

00:21:26 --> 00:21:28

Et il y a son siège au conseil.

278

00:21:28 --> 00:21:31
Il faut quelqu'un
capable de limiter les dégâts

279

00:21:31 --> 00:21:34
au cas où il le prendrait personnellement.

280

00:21:35 --> 00:21:38
Je peux réfléchir à quelques noms,
mais ça va prendre du temps

281

00:21:39 --> 00:21:40
pour les convaincre.

282

00:21:41 --> 00:21:43
Où en est la patience de M. Navarro ?

283

00:21:43 --> 00:21:45
- Elle s'effrite.
- Il tiendra.

284

00:21:45 --> 00:21:47
J'attends les noms. Et merci, Jim.

285

00:21:47 --> 00:21:49
On vous dira quand dégainer, OK ?

286

00:21:49 --> 00:21:51
- Oui.
- Bien. Merci. Au revoir.

287

00:21:52 --> 00:21:55
On doit les empêcher
d'aller vivre avec mon père.

288

00:21:59 --> 00:22:02
Oui, le sénateur Schafer, je vous prie.
C'est Wendy Byrde.

289

00:22:04 --> 00:22:06

J'ai mené mon enquête.

290

00:22:06 --> 00:22:10
Apparemment, c'était un bon flic
avant de voler de la coke.

291

00:22:10 --> 00:22:12
Oui, on vous le confirme.

292

00:22:13 --> 00:22:16
Oui, mais tout de même,
il a volé de la coke.

293

00:22:20 --> 00:22:23
- Et ce steak pané, il est bon ?
- Délicieux.

294

00:22:25 --> 00:22:26
Donc, en résumé,

295

00:22:27 --> 00:22:30
vous appréciez le toxico, moi, Schafer,
qui vous apprécie.

296

00:22:31 --> 00:22:33
D'où cette conversation.

297

00:22:35 --> 00:22:40
On sait que la police de Chicago
vient d'essuyer des revers de médailles,

298

00:22:40 --> 00:22:46
et on se disait
que peut-être une donation...

299

00:22:48 --> 00:22:52
au syndicat de la police pourrait
contribuer à montrer notre soutien.

300

00:22:54 --> 00:22:55
Ce serait très apprécié.

301
00:22:58 --> 00:22:59
Vous voulez ça pour quand ?

302
00:23:01 --> 00:23:02
Aujourd'hui.

303
00:23:08 --> 00:23:11
- Impossible ?
- Non, j'étais ailleurs. Désolé.

304
00:23:12 --> 00:23:14
Ce dont je rêve depuis tout gamin,

305
00:23:15 --> 00:23:19
c'est de traverser le lac Michigan
jusqu'au Wisconsin en bateau.

306
00:23:21 --> 00:23:22
Ah oui.

307
00:23:23 --> 00:23:25
Ça a l'air sympa.

308
00:23:25 --> 00:23:27
Mais je n'ai pas de bateau.

309
00:23:41 --> 00:23:43
Qu'est-ce que tu fous ?

310
00:23:43 --> 00:23:44
Je refais la déco.

311
00:23:45 --> 00:23:47
Redécore quand je suis pas là !

312
00:23:52 --> 00:23:53
Tu vas bien ?

313

00:23:53 --> 00:23:56
Ils ont arrêté l'assassin de Wyatt.

314
00:24:00 --> 00:24:01
Ah, merde.

315
00:24:02 --> 00:24:03
Tu vas faire quoi ?

316
00:24:06 --> 00:24:09
C'est dur d'expliquer
comment je sais qu'il est innocent.

317
00:24:09 --> 00:24:12
Enfin, sans passer
le reste de ma vie en prison.

318
00:24:13 --> 00:24:14
Et à mon avis,

319
00:24:15 --> 00:24:19
aucun juge ne pourrait magouiller
pour effacer ça de mon casier.

320
00:24:21 --> 00:24:22
Putain.

321
00:24:25 --> 00:24:27
Tu sais quoi de ce mec ?

322
00:24:27 --> 00:24:29
Pas grand-chose.

323
00:24:30 --> 00:24:32
Il a bossé un peu pour Darlene,

324
00:24:33 --> 00:24:35
il l'a pas tuée.

325
00:24:38 --> 00:24:40

Qu'est-ce que je dois faire ?

326

00:24:44 --> 00:24:46

Ne me regarde pas...

327

00:24:48 --> 00:24:50

Non, je me suis toujours plantée...

328

00:24:50 --> 00:24:54

Oui, à chaque décision importante, donc...

329

00:24:56 --> 00:24:57

Tu veux un conseil ?

330

00:25:00 --> 00:25:01

Ne suis pas mes conseils.

331

00:25:07 --> 00:25:09

- Tu veux essayer ?

- Ça soulage ?

332

00:25:09 --> 00:25:11

Ça m'a fait du bien.

333

00:25:41 --> 00:25:43

Vous savez profiter de la vie.

334

00:25:43 --> 00:25:48

J'ai vérifié les reçus au motel
jusqu'à deux heures du matin.

335

00:25:53 --> 00:25:55

C'est joli, vous ne trouvez pas ?

336

00:25:56 --> 00:26:00

Si on fait abstraction de notre bordel.

337

00:26:02 --> 00:26:04

Que s'est-il passé, là ?

338

00:26:05 --> 00:26:06
Ça date du temps de mon père.

339

00:26:10 --> 00:26:12
J'ai étudié votre dossier.

340

00:26:13 --> 00:26:16
Vous étiez avec votre père
ou un membre de la famille

341

00:26:16 --> 00:26:18
à chacune de vos arrestations.

342

00:26:20 --> 00:26:21
Quasiment.

343

00:26:22 --> 00:26:24
Ils vous ont entraînée ?

344

00:26:29 --> 00:26:31
Non, j'avais pas besoin.

345

00:26:38 --> 00:26:39
Ils sont tous morts.

346

00:26:40 --> 00:26:42
J'ai vu.

347

00:26:44 --> 00:26:47
Pourquoi Charlie Wilkes
me parle-t-il de vous ?

348

00:26:49 --> 00:26:50
Je ne sais pas.

349

00:26:50 --> 00:26:54
Je lui ai demandé conseil
quand j'ai su que j'allais hériter...

350

00:26:55 --> 00:26:58
Il me connaissait
quand je travaillais au casino.

351
00:27:15 --> 00:27:16
Franchement,

352
00:27:17 --> 00:27:20
je ne vous en veux pas
de douter de moi, madame.

353
00:27:22 --> 00:27:25
Je comprends. Vraiment.

354
00:27:27 --> 00:27:28
Mais je vous promets

355
00:27:29 --> 00:27:35
que si vous effacez mon casier,
je resterai dans le droit chemin.

356
00:27:44 --> 00:27:45
Voilà.

357
00:27:46 --> 00:27:50
Vous retournez dans la police de Chicago,
vous commencez immédiatement.

358
00:27:50 --> 00:27:52
- Je sais lire.
- D'accord.

359
00:27:53 --> 00:27:56
Inutile de dire qu'on s'est mouillés...

360
00:27:56 --> 00:27:57
Inutile, oui.

361
00:28:02 --> 00:28:05
Et mon témoignage au tribunal, demain ?

362

00:28:07 --> 00:28:10

Je crains qu'ils n'aient besoin de vous
dès demain à Chicago.

363

00:28:10 --> 00:28:11

C'est vrai.

364

00:28:17 --> 00:28:20

Tous les deux, vous êtes trop forts.

365

00:28:21 --> 00:28:23

Nom de Dieu.

366

00:28:26 --> 00:28:27

Dicicco.

367

00:28:28 --> 00:28:30

Vous lui avez promis quoi, à ce salopard ?

368

00:28:32 --> 00:28:34

Une voiture, un bateau ?

369

00:28:37 --> 00:28:41

Écoutez, vous pouvez encore
être très utile dans la police.

370

00:28:41 --> 00:28:43

Fermez-la, compris ?

371

00:28:43 --> 00:28:46

J'attends de redevenir flic
depuis quatre ans.

372

00:28:47 --> 00:28:48

- C'est fait.
- Je vous emmerde.

373

00:28:49 --> 00:28:54

Je sais que vous croyez avoir découvert
quelque chose sur nous,

374

00:28:54 --> 00:28:58
un sombre et terrible secret,
mais vous avez tort.

375

00:29:00 --> 00:29:04
Et je vous assure que vous savez déjà
absolument tout sur mon frère.

376

00:29:05 --> 00:29:09
Vous devriez retourner protéger
les honnêtes gens parce que...

377

00:29:10 --> 00:29:14
la seule chose que vous réussirez
à faire ici, c'est briser une famille.

378

00:29:36 --> 00:29:38
Ils m'ont vu à l'œuvre.

379

00:29:38 --> 00:29:40
Ils savent que je suis bon.

380

00:29:42 --> 00:29:46
Ils pensent peut-être
que je serai plus utile comme flic.

381

00:29:46 --> 00:29:48
Plus utile à qui ?

382

00:29:50 --> 00:29:51
Ils sont vraiment dangereux ?

383

00:29:54 --> 00:29:55
Je sais pas trop.

384

00:29:57 --> 00:29:59
De un à dix, dix étant le mal absolu,

385

00:30:01 --> 00:30:03

ils sont à neuf, neuf et demi.

386

00:30:08 --> 00:30:10

On parle de retrouver mon ancienne vie.

387

00:30:10 --> 00:30:11

Je sais bien.

388

00:30:13 --> 00:30:14

C'est pas évident.

389

00:30:18 --> 00:30:19

Alors ?

390

00:30:19 --> 00:30:23

Le sens moral voudrait
que tu les envoies se faire foutre.

391

00:30:23 --> 00:30:26

Mais ça fait quatre ans que tu me soules

392

00:30:26 --> 00:30:30

que tu veux reprendre ton ancien boulot
et que je me répète.

393

00:30:31 --> 00:30:32

"Tout vient à point..."

394

00:30:34 --> 00:30:35

Voilà, c'est peut-être ça.

395

00:30:36 --> 00:30:39

Je sais pas. Les voies du Seigneur
sont impénétrables.

396

00:30:41 --> 00:30:43

Alors tu me conseilles quoi ?

397

00:30:43 --> 00:30:47

De faire le vide. Écoute la voix

de la puissance supérieure.

398

00:30:49 --> 00:30:50
Tu l'as peut-être déjà fait.

399

00:31:12 --> 00:31:15
Samuel Eugene Dermody,

400

00:31:15 --> 00:31:20
tu t'es écarté du chemin de Dieu
et de ce fait, tu as souffert.

401

00:31:21 --> 00:31:25
Es-tu prêt à accepter
le Seigneur Jésus-Christ comme sauveur ?

402

00:31:26 --> 00:31:27
Oui, je suis prêt.

403

00:31:28 --> 00:31:29
Très bien.

404

00:31:33 --> 00:31:36
Alors laisse-le regarder
dans tes yeux magnifiques.

405

00:31:41 --> 00:31:43
Je te baptise au nom du Père,

406

00:31:47 --> 00:31:48
du Fils,

407

00:31:50 --> 00:31:52
et du Saint-Esprit.

408

00:32:04 --> 00:32:05
Frère Sam !

409

00:32:07 --> 00:32:09
Je suis fière de toi.

410
00:32:10 --> 00:32:11
Bravo.

411
00:32:12 --> 00:32:13
Bonne initiative !

412
00:32:15 --> 00:32:16
Félicitations, Sam.

413
00:32:17 --> 00:32:20
Que la lumière du Seigneur t'éclaire.

414
00:32:29 --> 00:32:32
On devrait les facturer plus,
les revivals dans la piscine.

415
00:32:36 --> 00:32:39
Je me suis dit

416
00:32:39 --> 00:32:43
que tu voudrais emporter ça
puisque tu t'en vas loin.

417
00:32:47 --> 00:32:50
Tu ne veux pas en conserver un peu ?

418
00:32:52 --> 00:32:56
Il kifferait pas trop qu'on se le partage
comme un paquet de bonbons.

419
00:33:06 --> 00:33:09
Tu vas venir au tribunal demain ?

420
00:33:10 --> 00:33:11
Bien sûr.

421
00:33:18 --> 00:33:20
Tu veux entendre un truc dingue ?

422

00:33:23 --> 00:33:26
Je n'ai plus de casier judiciaire !

423

00:33:28 --> 00:33:29
- C'est vrai ?
- Oui.

424

00:33:30 --> 00:33:33
J'ai reçu la notification officielle
il y a dix minutes.

425

00:33:34 --> 00:33:35
Comment t'as fait ?

426

00:33:37 --> 00:33:39
J'ai un ami qui connaît une juge.

427

00:33:40 --> 00:33:43
Disons que Wilkes a plaidé en ma faveur.

428

00:33:44 --> 00:33:46
C'est super.

429

00:33:48 --> 00:33:49
Ton impression ?

430

00:33:53 --> 00:33:54
Je...

431

00:33:57 --> 00:33:59
Je sais pas trop. C'est...

432

00:34:00 --> 00:34:02
C'est que des mots, non ?

433

00:34:22 --> 00:34:25
Qu'est-ce qu'on est censés lui dire
pour la liste ?

434

00:34:25 --> 00:34:26
C'est en cours.

435
00:34:28 --> 00:34:31
- Sauf que ça l'est pas.
- Si. C'est juste retardé.

436
00:34:32 --> 00:34:35
Plus on tarde à trouver
le remplaçant de Schafer,

437
00:34:35 --> 00:34:37
plus Camila aura de temps pour agir.

438
00:34:37 --> 00:34:39
Je vais dire à Jim de se dépêcher.

439
00:34:39 --> 00:34:43
En espérant que Camila soit trop débordée
pour conspirer.

440
00:34:49 --> 00:34:52
Je ne m'attendais pas
à vous trouver ici, Camila.

441
00:34:54 --> 00:34:55
Omar y tenait beaucoup.

442
00:34:57 --> 00:34:58
Il y a un problème ?

443
00:35:00 --> 00:35:02
On en est où, avec la liste SDN ?

444
00:35:03 --> 00:35:05
- C'est en cours.
- C'est pas ce qu'on dit.

445
00:35:06 --> 00:35:10
J'ai demandé à mon avocate
d'enquêter discrètement.

446

00:35:10 --> 00:35:12
Aucune requête n'a été déposée.

447

00:35:13 --> 00:35:16
- C'est officieux.
- Et je pourris dans cette prison.

448

00:35:18 --> 00:35:20
Il faut blanchir plus.

449

00:35:22 --> 00:35:24
On blanchit au même rythme qu'avant.

450

00:35:24 --> 00:35:26
Oui, justement.

451

00:35:28 --> 00:35:30
Il faut arroser les gens davantage
au Mexique.

452

00:35:30 --> 00:35:34
Et payer les fonctionnaires
qui permettront à mon frère

453

00:35:34 --> 00:35:38
de sortir rapidement de la prison
où il sera transféré.

454

00:35:39 --> 00:35:42
Oui. On peut régler ça
avec les montants actuels.

455

00:35:43 --> 00:35:45
On a une occasion de se développer.

456

00:35:46 --> 00:35:48
Avec le secteur pharmaceutique,

457

00:35:48 --> 00:35:51

il nous faudra plus de matériel,
donc plus de terres.

458

00:35:53 --> 00:35:56
J'ai aussi besoin d'argent
pour nos lieutenants.

459

00:35:56 --> 00:35:58
Je les veux calmes et heureux.

460

00:36:03 --> 00:36:05
J'en blanchirai plus.

461

00:36:05 --> 00:36:06
Bien.

462

00:36:07 --> 00:36:09
Quand me ferez-vous rayer de la liste ?

463

00:36:11 --> 00:36:13
- J'espère dans quelques mois.
- Non.

464

00:36:14 --> 00:36:15
Pas quelques mois.

465

00:36:16 --> 00:36:18
Ni quelques semaines.

466

00:36:20 --> 00:36:23
Quelques jours. Hein ?

467

00:36:26 --> 00:36:27
On retourne au charbon.

468

00:36:34 --> 00:36:36
- J'appelle Jim.
- Pour lui dire quoi ?

469

00:36:36 --> 00:36:39

Qu'il n'a plus quatre mois,
mais quatre jours ?

470

00:36:39 --> 00:36:45

Tu sais qu'elle est en train
de se payer la loyauté des lieutenants.

471

00:36:45 --> 00:36:46

Oui, je sais.

472

00:36:46 --> 00:36:50

Ah oui ? Donc, on doit le faire retirer
de la liste immédiatement,

473

00:36:50 --> 00:36:53

comme ça on lui expliquera tout
et il s'occupera d'elle.

474

00:36:58 --> 00:36:59

Merde !

475

00:37:17 --> 00:37:20

Bonjour. Wendy Byrde
pour le sénateur Schafer.

476

00:37:22 --> 00:37:23

Merci.

477

00:37:25 --> 00:37:27

Wendy Byrde.

478

00:37:27 --> 00:37:29

Avez-vous une bonne nouvelle ?

479

00:37:29 --> 00:37:32

On vous aidera dans le Michigan
et le Wisconsin.

480

00:38:05 --> 00:38:06

T'es qui, toi ?

481

00:38:09 --> 00:38:10
C'est Pam qui t'envoie ?

482

00:38:12 --> 00:38:14
Non, je ne connais pas de Pam.

483

00:38:18 --> 00:38:19
Alors c'est l'avocat ?

484

00:38:22 --> 00:38:24
Tu as volé la guitare de mon cousin.

485

00:38:25 --> 00:38:27
Je t'ai déjà vu à la ferme des Snell.

486

00:38:27 --> 00:38:28
Je travaillais là-bas.

487

00:38:31 --> 00:38:33
Tu branles quoi pour Darlene Snell ?

488

00:38:34 --> 00:38:35
Vous êtes lesbiennes ?

489

00:38:38 --> 00:38:41
Dis-moi pourquoi tu as volé la guitare.

490

00:38:42 --> 00:38:44
Si c'est la guitare de ton cousin,

491

00:38:45 --> 00:38:47
c'est lui qui a été tué.

492

00:38:47 --> 00:38:49
Pourquoi tu me parles pas de ça ?

493

00:38:50 --> 00:38:52
C'est pas moi, au fait.

494
00:38:56 --> 00:38:58
Dis-moi pourquoi tu l'as volée.

495
00:38:58 --> 00:39:00
Pour me défoncer, tiens.

496
00:39:02 --> 00:39:03
Putain !

497
00:39:05 --> 00:39:07
Pourquoi on vole, à ton avis ?

498
00:39:12 --> 00:39:13
Tu viens d'où ?

499
00:39:15 --> 00:39:16
De Jadwin.

500
00:39:18 --> 00:39:19
Tu viens d'où ?

501
00:39:19 --> 00:39:20
D'Osage.

502
00:39:23 --> 00:39:24
C'est quoi, ton nom ?

503
00:39:24 --> 00:39:26
Ruth Langmore.

504
00:39:28 --> 00:39:29
Je vous connais.

505
00:39:30 --> 00:39:31
Russ Langmore, c'était ton père ?

506
00:39:32 --> 00:39:34
C'était une belle ordure !

507

00:39:36 --> 00:39:37
C'était mon oncle.

508

00:39:39 --> 00:39:40
Mort, hein ?

509

00:39:44 --> 00:39:46
J'ai perdu mes deux frères en deux ans.

510

00:39:48 --> 00:39:49
Des connards.

511

00:39:52 --> 00:39:53
Tous les deux.

512

00:39:56 --> 00:39:58
Merci de m'avoir rencontrée.

513

00:39:58 --> 00:39:59
Attends !

514

00:40:02 --> 00:40:04
Pourquoi t'es venue me voir ?

515

00:40:06 --> 00:40:08
Je voulais voir ta tronche.

516

00:40:10 --> 00:40:14
Je te l'ai dit, je sais que t'as entendu.
J'ai rien fait.

517

00:40:15 --> 00:40:18
Oui, enfin, tu as quand même
volé quelque chose.

518

00:40:28 --> 00:40:31
D'après mon parrain,
c'est la volonté de Dieu.

519

00:40:31 --> 00:40:33
Alors pourquoi tu veux mon avis ?

520
00:40:41 --> 00:40:43
J'étais un excellent flic.

521
00:40:43 --> 00:40:45
- Tu l'es toujours.
- Oui.

522
00:40:46 --> 00:40:50
J'aide les plus offrants
à échapper à la pension alimentaire.

523
00:40:53 --> 00:40:58
Quand je me prends la tête,
exactement comme toi en ce moment,

524
00:40:59 --> 00:41:02
c'est que je sais bien
ce que j'ai à faire,

525
00:41:03 --> 00:41:05
et que je veux entendre
que j'y suis pas obligée.

526
00:41:07 --> 00:41:09
Ne compte pas sur moi.

527
00:41:11 --> 00:41:13
Tu te détesterais.

528
00:41:13 --> 00:41:14
- T'en sais rien.
- Si.

529
00:41:16 --> 00:41:17
Je l'ai vécu.

530
00:41:21 --> 00:41:22
Et si ça me fait pas ça ?

531

00:41:25 --> 00:41:27
Alors on ne se reverra pas.

532

00:41:30 --> 00:41:32
Et ça m'ennuierait beaucoup.

533

00:42:08 --> 00:42:09
Bonjour, Maya.

534

00:42:09 --> 00:42:11
C'est quoi, votre problème ?

535

00:42:12 --> 00:42:17
Quand quelqu'un va bien, vous vous dites :
"Comment je pourrais bousiller sa vie ?"

536

00:42:19 --> 00:42:20
De quoi vous parlez, là ?

537

00:42:22 --> 00:42:24
J'ai bu un café avec Mel Sattem.

538

00:42:25 --> 00:42:29
C'est un grand garçon, il a l'opportunité
de faire le boulot qu'il aime.

539

00:42:30 --> 00:42:32
Le brain-trust est au complet. Bien.

540

00:42:32 --> 00:42:35
Je vais vous dire le fond de ma pensée.

541

00:42:35 --> 00:42:38
Si vous parvenez à vos fins,
Dieu le saura.

542

00:42:39 --> 00:42:41
Il n'y a pas d'échappatoire.

543

00:42:42 --> 00:42:44

Donc, Mel retourne à Chicago ?

544

00:42:44 --> 00:42:47

Non, il se débat avec sa conscience.

545

00:42:49 --> 00:42:52

Je vous expliquerais bien,
mais c'est peine perdue.

546

00:42:59 --> 00:43:01

Marty, vous êtes là ?

547

00:43:04 --> 00:43:06

Vous aviez le choix.

548

00:43:33 --> 00:43:36

On attend toujours M. Sattem ?

549

00:43:36 --> 00:43:37

Oui, madame.

550

00:43:37 --> 00:43:39

Et quand va-t-il arriver, exactement ?

551

00:43:39 --> 00:43:44

Il ne saurait tarder.

Je viens de l'appeler, il n'a pas répondu.

552

00:43:44 --> 00:43:46

Je présume qu'il est en route.

553

00:43:46 --> 00:43:49

Rappelez-le donc, M. Davis.

554

00:43:49 --> 00:43:52

Je lui donne dix minutes
pour se présenter.

555

00:43:52 --> 00:43:54
- Planning plein.
- Oui, madame.

556
00:44:16 --> 00:44:18
J'adorais
quand ils passaient ça à l'église.

557
00:44:19 --> 00:44:22
Aujourd'hui, j'ai accepté Jésus
comme mon sauveur.

558
00:44:22 --> 00:44:24
- Oui, j'ai vu ça.
- Oui.

559
00:44:26 --> 00:44:27
- Félicitations.
- Merci.

560
00:44:27 --> 00:44:29
Je m'en vais.

561
00:44:29 --> 00:44:31
Vous reviendrez bientôt nous voir ?

562
00:44:33 --> 00:44:35
Non, ça m'étonnerait.

563
00:44:36 --> 00:44:37
J'en suis désolé.

564
00:44:38 --> 00:44:41
Ne le soyez pas. Vous n'y êtes pour rien.

565
00:44:42 --> 00:44:43
Dites...

566
00:44:44 --> 00:44:50
Je voulais vous demander, les AA,
ça vous a aidé parce que...

567
00:44:51 --> 00:44:54
J'envisage d'essayer les joueurs anonymes.

568
00:44:55 --> 00:44:58
Tout ce que j'ai, c'est grâce aux AA.

569
00:44:59 --> 00:45:02
- Bonne journée.
- Vous de même.

570
00:45:14 --> 00:45:17
M. Davis, voulez-vous poursuivre
sans votre témoin ?

571
00:45:17 --> 00:45:19
Mais les éléments concrets...

572
00:45:19 --> 00:45:22
C'est une question simple, M. Davis.

573
00:45:23 --> 00:45:26
Mes petits-enfants
ne sont pas en sécurité.

574
00:45:26 --> 00:45:27
M. Davis.

575
00:45:31 --> 00:45:32
Non, Mme la juge.

576
00:45:32 --> 00:45:35
Dans ce cas, la Cour est prête à statuer.

577
00:45:36 --> 00:45:39
Comment ça, statuer ?
Il n'y a pas eu d'audience.

578
00:45:39 --> 00:45:41
Mais j'ai une requête sous les yeux,

579

00:45:42 --> 00:45:46
et je sais pertinemment que ces enfants
ont une vie familiale instable.

580

00:45:46 --> 00:45:49
Jonah Byrde vit dans un motel,

581

00:45:49 --> 00:45:52
et leurs parents
ont été arrêtés récemment.

582

00:45:52 --> 00:45:54
Aucune charge n'a été retenue,
Mme la juge.

583

00:45:57 --> 00:46:00
Étant donné que Charlotte aura 18 ans
dans quelques mois,

584

00:46:01 --> 00:46:04
la Cour estime
qu'elle peut prendre librement

585

00:46:04 --> 00:46:06
les décisions qui la concernent.

586

00:46:06 --> 00:46:07
Jonah a 15 ans.

587

00:46:07 --> 00:46:12
Par ailleurs, de l'avis de la Cour,
si Jonah peut vivre dans un motel,

588

00:46:13 --> 00:46:17
rien ne peut raisonnablement
s'opposer à son départ en Caroline

589

00:46:17 --> 00:46:18
avec un membre de la famille.

590

00:46:23 --> 00:46:27
Jonah, Charlotte, vous êtes en âge
de décider tout seuls.

591

00:46:29 --> 00:46:30
Affaire suivante.

592

00:46:36 --> 00:46:37
J'ai trouvé que c'était un peu...

593

00:46:40 --> 00:46:41
expédié. Franchement...

594

00:46:53 --> 00:46:54
Prenez tout votre temps.

595

00:47:05 --> 00:47:06
Qu'est-ce qui se passe ?

596

00:47:10 --> 00:47:12
On part avec papi.

597

00:47:12 --> 00:47:15
- Arrêtez.
- Vous n'êtes pas sérieux.

598

00:47:15 --> 00:47:17
- Tous les deux ?
- Désolée.

599

00:47:17 --> 00:47:18
- Il a dit quoi ?
- Rien.

600

00:47:18 --> 00:47:21
Il a dû dire un truc. Tu avais refusé.

601

00:47:21 --> 00:47:23
- J'ai jamais dit ça.
- Si. Tu as...

602

00:47:23 --> 00:47:25
T'entends ce que tu veux.

603

00:47:25 --> 00:47:26
Revenons en discuter.

604

00:47:26 --> 00:47:28
- Papa.
- Après une bonne nuit.

605

00:47:28 --> 00:47:31
- De quoi tu veux parler ?
- De tout.

606

00:47:31 --> 00:47:32
Tu ne fais que parler.

607

00:47:33 --> 00:47:34
Rien ne change.

608

00:47:35 --> 00:47:38
S'il y avait un truc à dire,
tu crois qu'elle écouterait ?

609

00:47:38 --> 00:47:41
Charlotte, tu ignores
dans quoi tu t'embarques.

610

00:47:41 --> 00:47:45
- Ce n'est pas un type bien.
- On croirait entendre maman.

611

00:47:45 --> 00:47:47
- Faux.
- Tu fais tout ce qu'elle veut.

612

00:47:47 --> 00:47:51
- Non, c'est faux.
- Papa, tu l'as dit toi-même.

613

00:47:51 --> 00:47:53

- Quoi ?

- Elle n'en fait qu'à sa tête.

614

00:47:54 --> 00:47:56

Les dés sont pipés.

615

00:47:56 --> 00:47:59

OK. Ça n'avait rien à voir avec papi.

616

00:47:59 --> 00:48:02

Il n'agit pas dans votre intérêt.

D'accord ?

617

00:48:02 --> 00:48:05

Tu es encore loin d'avoir 18 ans.

618

00:48:05 --> 00:48:08

Interroge-toi

sur l'endroit où tu vas habiter.

619

00:48:09 --> 00:48:10

Et sur qui y vit ?

620

00:48:15 --> 00:48:15

Papa !

621

00:48:19 --> 00:48:20

Papa, je t'en prie.

622

00:48:21 --> 00:48:24

Ne fais pas ça. Ne les emmène pas.

623

00:48:24 --> 00:48:26

Ne me les enlève pas.

624

00:48:26 --> 00:48:29

Je ferai tout ce que tu veux,
n'importe quoi.

625

00:48:29 --> 00:48:32

Vas-y, dis-moi ce que je dois faire.

626

00:48:32 --> 00:48:34

Qu'est-ce que tu veux ? Dis-le-moi.

627

00:48:34 --> 00:48:37

Je te donnerai tout ce que tu veux.

628

00:48:37 --> 00:48:38

Arrête, Wendy.

629

00:48:38 --> 00:48:40

Je t'en supplie, papa.

630

00:48:40 --> 00:48:45

Ne me les enlève pas. S'il te plaît.
Je ferai tout ce que tu veux.

631

00:48:46 --> 00:48:47

Je suis désolée.

632

00:48:48 --> 00:48:50

Je suis tellement désolée. Pardon.

633

00:48:50 --> 00:48:54

Pardon d'être si difficile à aimer.
Je le fais pas exprès.

634

00:48:54 --> 00:48:57

Pardon de t'avoir fait honte.
Pardon d'avoir fugué.

635

00:48:57 --> 00:48:59

Je suis désolée,

636

00:48:59 --> 00:49:01

mais ne m'enlève pas mes enfants...

637

00:49:01 --> 00:49:05

Je ne cherche pas à te faire souffrir.
Je protège mes petits-enfants.

638

00:49:05 --> 00:49:10

Laisse-les avec moi.
Ne me les enlève pas, s'il te plaît.

639

00:49:10 --> 00:49:12

Je vais être mignonne, tu vas voir.

640

00:49:12 --> 00:49:16

Je ferai tout ce que tu veux. Promis.
Je t'en supplie, dis-moi.

641

00:49:16 --> 00:49:21

Je veux que tu te relèves et que tu cesses
de te ridiculiser, Wendy Marie.

642

00:49:21 --> 00:49:22

Plus personne n'est dupe.

643

00:49:22 --> 00:49:26

Quand j'en aurai fini avec eux,
ils sauront qui tu es,

644

00:49:26 --> 00:49:28

et ils ne reviendront jamais te voir.

N SERIES**OZARK**



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.